

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/DEC/XI/7
5 December 2012

ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي



مؤتمر الأطراف في الاتفاقية

المتعلقة بالتنوع البيولوجي

الاجتماع الحادي عشر

حيدر آباد، الهند، 8-19 أكتوبر/تشرين الأول 2012

البند 3-5 من جدول الأعمال

المقررات الصادرة عن مؤتمر الأطراف في اتفاقية التنوع البيولوجي في اجتماعه الحادي عشر

المقرر 7/11 قطاع الأعمال والتنوع البيولوجي

إن مؤتمر الأطراف،

إذ يلاحظ أن إشراك قطاع الأعمال يجب أن يأخذ في الاعتبار الأهداف الثلاثة للاتفاقية، وبروتوكولها وحقوق واحتياجات المجتمعات الأصلية والمحلية،

وإذ يشير إلى المقرر 2/10، الذي دعا فيه شركات الأعمال، ضمن أصحاب المصلحة الآخرين، إلى اتخاذ إجراءات من شأنها أن تؤدي إلى التنفيذ الناجح للخطة الإستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020 وأهداف أيشي للتنوع البيولوجي،

وإذ يشير أيضا إلى مقرره 44/10 الذي دعا فيه إلى تحديد وإزالة أو الإزالة التدريجية أو إصلاح الحوافز الضارة التي تدفع إلى فقدان التنوع البيولوجي مع إنشاء أيضا سياقات السياسة التي ستعزز الأنشطة الصديقة للتنوع البيولوجي،

وإذ يشير كذلك إلى مقرره 21/10، الذي دعا فيه الحكومات وقطاع الأعمال إلى اتخاذ خطوات محددة للتشجيع النشط على إشراك أكبر للقطاع الخاص مع الاتفاقية،

وإذ يسلم، بصفة خاصة، بأهمية الفقرتين 1 (د) و (و) من المقرر 21/10، التي دعا فيها الحكومات إلى دعم إقامة مبادرات وطنية وإقليمية لقطاع الأعمال والتنوع البيولوجي والسعي إلى إقامة شراكة عالمية بشأن قطاع الأعمال والتنوع البيولوجي من خلال دعوة المبادرات الجارية وأصحاب المصلحة الآخرين إلى أن يكونوا جزءا من مبادرة قطاع الأعمال والتنوع البيولوجي" وإلى إقامة حوار مستمر مع مجتمع الأعمال فيما يتعلق باعتبارات وأنشطة التنوع البيولوجي،

وإذ يدرك أن تيسير وإعادة هذه المبادرات الوطنية والإقليمية لقطاع الأعمال والتنوع البيولوجي يمكن أن يساعد قطاعات الأعمال على فهم أفضل للتنوع البيولوجي وخدمات النظم الإيكولوجية، وفقا للأولويات المحددة وطنيا

لتقليل التأثيرات البيئية الناتجة عن عمليات الأمانة، وللمساهمة في مبادرة الأمين العام لجعل الأمم المتحدة محايدة مناخيا، طبع عدد محدود من هذه الوثيقة. ويرجى من المندوبين التكرم بإحضار نسخهم إلى الاجتماعات وعدم طلب نسخ إضافية.

وتبرير حفظها؛ وبناء القدرات؛ وتقاسم أفضل الممارسات، حسب مقتضى الحال؛ والمساعدة في تيسير إقامة حوار بين جميع أصحاب المصلحة، فضلا عن وضع التنوع البيولوجي وخدمات النظم الايكولوجية في السياق الأشمل للتنمية المستدامة؛

وإذ يلاحظ مساهمة الاجتماع الأول للشراكة العالمية بشأن قطاع الأعمال والتنوع البيولوجي في سبيل الارتقاء بغايات الشراكة العالمية، فضلا عن المساعدة في تيسير إعداد مبادرات وطنية وإقليمية مختلفة لقطاع الأعمال والتنوع البيولوجي،

وإذ يشير أيضا إلى أهمية الفقرات 2(ب) إلى (هـ) من المقرر 21/10،

وإذ يشير إلى المقرر 21/10، الذي دعا الأمين التنفيذي، بالتعاون مع المنظمات والمبادرات ذات الصلة، إلى جمع وتحليل ونشر الأدوات والآليات الأخرى من خلال وسائل مختلفة إلى شركات الأعمال وأصحاب المصلحة الآخرين، مع الاستعانة بالمعلومات التي يتم تجميعها عملا للمقرر 44/10،

وإذ يشير أيضا إلى المقرر 14/7 الذي اعتمد مبادئ توجيهية بشأن التنوع البيولوجي وتنمية السياحة ويؤكد أهميتها لقطاع الأعمال في قطاع السياحة،

وإذ يلاحظ إعلان تشا- أم بشأن التنوع البيولوجي الذي صدر عن منتدى آسيا الإقليمي بشأن التنوع البيولوجي، والذي أقر بأن الطبيعة هي أساس الحياة وأن حماية الطبيعة هي المهمة المشتركة لقطاع الأعمال، والحكومة والأكاديميين، وغيرهم من أصحاب المصلحة المتعددين في المجتمع،

وإذ يحيط علما بإعلان كيدانرين المنقح بشأن التنوع البيولوجي: إرشادات لسياسة العمل، كمثال، ضمن جملة أمور، لإشراك قطاع الأعمال في حفظ التنوع البيولوجي واستخدام المستدام؛

وإذ يحيط علما أيضا ضمن جملة أمور، بتقارير مجلس قطاع الأعمال العالمي بشأن التنمية المستدامة مثل "التنوع البيولوجي وخدمات النظم الايكولوجية تزيد من حلول قطاع الأعمال"؛

وإذ يحيط علما كذلك بأعمال مختلف هيئات للمقاييس الطوعية وإصدار الشهادات؛

وإذ يحيط علما بالقرار 20/11 الذي اعتمده مؤتمر الأطراف المتعاقدة في اتفاقية رامسار بشأن الأراضي الرطبة خلال اجتماعه الحادي عشر، عن تعزيز الاستثمارات المستدامة بواسطة القطاعين العام والخاص لضمان المحافظة على المنافع التي يحققها الناس والطبيعة من الأراضي الرطبة؛

وإذ يلاحظ أيضا الروابط بين التنوع البيولوجي والجوانب الأخرى للتنمية المستدامة وأهمية تركيز مسؤولية قطاع الأعمال على اتخاذ إجراءات لمعالجة فقدان التنوع البيولوجي،

وإذ يشير إلى الاتفاق الذي تم التوصل إليه في وثيقة النتائج لمؤتمر الأمم المتحدة للتنمية المستدامة (ريو+20) بوصفها وثيقة مهمة لإشراك قطاع الأعمال، بما في ذلك ضمن جملة أمور الفقرات 46 و 47 و 58،

وإذ يسلم بأهمية الاستمرار في دعوة شركات الأعمال إلى تبني الغايات الشاملة للاتفاقية وبروتوكولها والعمل بموجبها، لمساعدتها على فهم وتنفيذ أهداف أيشي للتنوع البيولوجي، ومساعدتها على فهم كيفية موازنة التنوع البيولوجي في جدول الأعمال الشامل للتنمية المستدامة،

1- يدعو شركات الأعمال إلى مواصلة التنسيق مع الحكومات الوطنية، ومنظمات المجتمع المدني، والأوساط الأكاديمية، وأصحاب المصلحة الآخرين، طياغة الإجراءات ذات الصلة لحفظ التنوع البيولوجي وللاستخدام المستدام لمكوناته وخدمات النظم الإيكولوجية، وللتقاسم العادل والمنصف للمنافع الناشئة عن استخدام الموارد الجينية، التي تتفق مع الخطة الإستراتيجية 2011-2002 وأهداف أيشي للتنوع البيولوجي، وفقا للأولويات المحددة وطنيا والظروف الوطنية؛

2- يدعو أيضا شركات الأعمال إلى النظر بالكامل في مقاييس الأداء المنقحة لعام 2012 الصادرة عن مؤسسة التمويل الدولية؛

3- يدعو الأطراف إلى القيام بما يلي:

(أ) النظر في تعزيز دمج قيم التنوع البيولوجي وخدمات النظم الإيكولوجية في أنشطة القطاع الخاص، بما في ذلك الشركات الكبيرة والمدرجة بصورة عامة، مع الأخذ في الحسبان النتائج والتوصيات في تقرير لقطاع الأعمال الصادر عن دراسة اقتصاديات النظم الإيكولوجية والتنوع البيولوجي والعمل المنفذ في إطار التقييمات الوطنية للنظم الإيكولوجية، ومراعاة احتياجات وظروف المؤسسات الصغيرة والمتوسطة الحجم، لاسيما في البلدان النامية والبلدان ذات الاقتصاد الانتقالي؛

(ب) التصديق على بروتوكول ناغويا بشأن الحصول على الموارد الجينية والتقاسم العادل والمنصف للمنافع الناشئة عن استخدامها وتنفيذه لتوفير اليقين القانوني والشفافية لموردي ومستخدمي الموارد الجينية؛

(ج) النظر في السياسات والتشريعات التي توقف فقدان التنوع البيولوجي وتخفف الحوافز بما فيها الإعانات التي تضر بالتنوع البيولوجي أو تؤثر عليه، بما في ذلك الآثار على التنوع البيولوجي، وفقا للأولويات والظروف الوطنية، مع الأخذ في الحسبان احتياجات وظروف البلدان النامية والبلدان ذات الاقتصاد الانتقالي؛

(د) اعتماد سياسات تحترم غايات وأهداف الاتفاقية وأهداف أيشي للتنوع البيولوجي، بما في ذلك لتعزيز الاستهلاك والإنتاج المستدامين التي تدمج ضمانات فعالة للتنوع البيولوجي، حسب مقتضى الحال؛

(هـ) أن تأخذ في الحسبان سياسات أخرى من شأنها أن توقف فقدان التنوع البيولوجي، مثل ما يلي، وفقا للأولويات والظروف الوطنية:

(1) التشجيع على النظر في أفضل الممارسات التي تساعد في حفظ التنوع البيولوجي والاستخدام المستدام وتساعد شركات الأعمال على التقييم والمعالجة الفعالة لأثرها على التنوع البيولوجي وعلى المجتمعات الأصلية والمحلية؛

(2) التشجيع على، والمساعدة في (حسب مقتضى الحال)، النظر في أطر للرصد والإبلاغ، مع مراعاة احتياجات وظروف البلدان النامية والبلدان ذات الاقتصاد الانتقالي؛

(3) تخفيض الحوافز، بما في ذلك الإعانات التي تضر بالتنوع البيولوجي، وفقا للمقرر

44/10؛

(و) استعراض، وحسب مقتضى الحال، تنفيذ استراتيجيات إبلاغ قطاع الأعمال عن جداول أعمال وسياسات التنوع البيولوجي، وخاصة الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي، مع مراعاة اهتماماته

وظموحاته، مثل تلك التي أعرب عنها من خلال برامجه للمسؤولية الاجتماعية المؤسسية، من أجل ضمان زيادة المساهمة من القطاع الخاص في تنفيذ الاتفاقية والخطة الإستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2002؛

(ز) توفير الدعم بنشاط لبناء القدرات ذات الصلة في البلدان النامية، ولمساعدة تلك الأطراف على وضع تدابير سياساتية وإرشادات لمساعدة شركات الأعمال على تحسين إستراتيجياتها للتنمية المستدامة الصديقة للتنوع البيولوجي والمشاركة في تنفيذ الاتفاقية وأهداف أيشي للتنوع البيولوجي؛

4- يشجع شركات الأعمال، بما في ذلك الشركات المسجلة كشركات عامة والكبيرة على ما يلي:

(أ) الاستمرار في اتخاذ إجراءات تمثل وسائل لتنفيذ الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020 وأهداف أيشي للتنوع البيولوجي، وفقا للمقرر 2/10 والسياسات الوطنية؛

(ب) تشجيع سلاسل إمداداتها، وأصحاب المصلحة الآخرين، على الإبلاغ عن التقدم المحرز في تعميم أهداف الاتفاقية وأهداف أيشي للتنوع البيولوجي، بما في ذلك فيما يتعلق باستراتيجياتها وخطط عملها للتنوع البيولوجي، حسب مقتضى الحال؛

(ج) تحليل الآثار، وأوجه الاعتماد، والفرص والمخاطر للقطاعات الفردية حسبما تتعلق بالتنوع البيولوجي وخدمات النظم الإيكولوجية، وفقا للأولويات المحددة وطنيا والظروف الوطنية، مع الأخذ في الحسبان نتائج وتوصيات تقرير قطاع الأعمال الصادر عن دراسة النظم الإيكولوجية والتنوع البيولوجي؛

(د) النظر في أن تغطي في تقاريرها السنوية وفي منتديات المعلومات المؤسسية الخاصة بها، آثار عمليات الأعمال على التنوع البيولوجي واعتمادها على خدمات النظم الإيكولوجية، وفقا للأولويات المحددة وطنيا والظروف الوطنية عبر سلسلة القيمة لديها؛

(هـ) اعتماد ممارساتها إستراتيجيات من شأنها أن تسهم في تحقيق غايات وأهداف الاتفاقية وأهداف أيشي للتنوع البيولوجي، حسب مقتضى الحال، والنظر، حسب مقتضى الحال، في استخدام المقاييس الطوعية ونظم إصدار الشهادات التي تتضمن الضمانات الفعالة للتنوع البيولوجي، مع مراعاة احتياجات البلدان النامية والبلدان ذات الاقتصاد الانتقالي؛

(و) مواءمة استثماراتها لدعم حفظ التنوع البيولوجي وخدمات النظم الإيكولوجية واستخدامهما المستدام؛

(ز) الاستمرار في إقامة الحوار مع الحكومة بشأن جميع الجوانب ذات الصلة بجدول أعمال التنوع البيولوجي الوطني والدولي من خلال المبادرات الوطنية لقطاع الأعمال والتنوع البيولوجي ووسائل أخرى، للتأكد من أن آثار قطاع الأعمال على التنوع البيولوجي وخدمات النظم الإيكولوجية يتم أخذها في الاعتبار على النحو الواجب؛

(ح) التعاون مع المنظمات المعنية في وضع معايير الإبلاغ عن التنوع البيولوجي؛

5- يطلب إلى الأمين التنفيذي القيام بما يلي، رهنا بتوافر الموارد وبالتعاون مع المنظمات ذات الصلة:

(أ) الاستمرار في تيسير الحوار بين قطاع الأعمال، والحكومة وأصحاب المصلحة الآخرين من خلال الدعم الجاري للمبادرات الوطنية والإقليمية والدولية لقطاع الأعمال والتنوع البيولوجي، باستخدام الشراكة العالمية كإطار؛

(ب) تجميع المعلومات عن أفضل الممارسات التي تشمل جميع الأهداف الثلاثة للاتفاقية وأهداف بروتوكولها، وتيسير إشراك شركات الأعمال، والحكومات وأصحاب المصلحة الآخرين في اعتماد هذه الممارسات من خلال وسائل مختلفة، تشمل الموقع الشبكي للمنبر العالمي لقطاع الأعمال والتنوع البيولوجي، والنشرات الإخبارية، وحلقات عمل محددة وموجهة؛

(ج) الاستمرار في العمل مع الشركاء على مزيد من الصياغة لتحليل الأدوات والآليات المختلفة وبذلك مساعدة شركات الأعمال (بما في ذلك المؤسسات الصغيرة والمتوسطة الحجم) على فهم وتقييم واعتماد الحلول المؤثرة والفعالة والمجدية من حيث التكلفة لإدارة المخاطر على التنوع البيولوجي؛

(د) المساعدة في زيادة التوعية بحفظ التنوع البيولوجي والاستخدام المستدام لمكوناته ودوافع فقدان التنوع البيولوجي عن طريق التعاون مع الشركاء الوطنيين والإقليميين والدوليين ذوي الصلة، ومن ثم مساعدة شركات الأعمال (بما في ذلك المؤسسات الصغيرة والمتوسطة الحجم) على بناء القدرات ذات الصلة بالتنوع البيولوجي وخدمات النظم الايكولوجية، وفقا للأولويات المحددة وطنيا والظروف الوطنية، مع مراعاة احتياجات البلدان النامية والبلدان ذات الاقتصاد الانتقالي.
